AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

29. Landesagentur für Umwelt 29.11. Amt für Gewässernutzung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

29. Agenzia provinciale per l'ambiente 29.11. Ufficio Gestione risorse idriche

WSG/192

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET "PIRCHERBERG"

AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE "MONTE DELLE BETULLE"

GEMEINDE:

ULTEN

COMUNE:

Trinkwasserbezugsquellen

Zogglerstimpf (Quelle)

Lutterknott (Quelle)

Fonti idropotabili

Zogglerstimpf (Sorgente)

Lutterknott (Sorgente)

Trinkwasserschutzplan - Vorschlag Piano di tutela acque potabili - Proposta

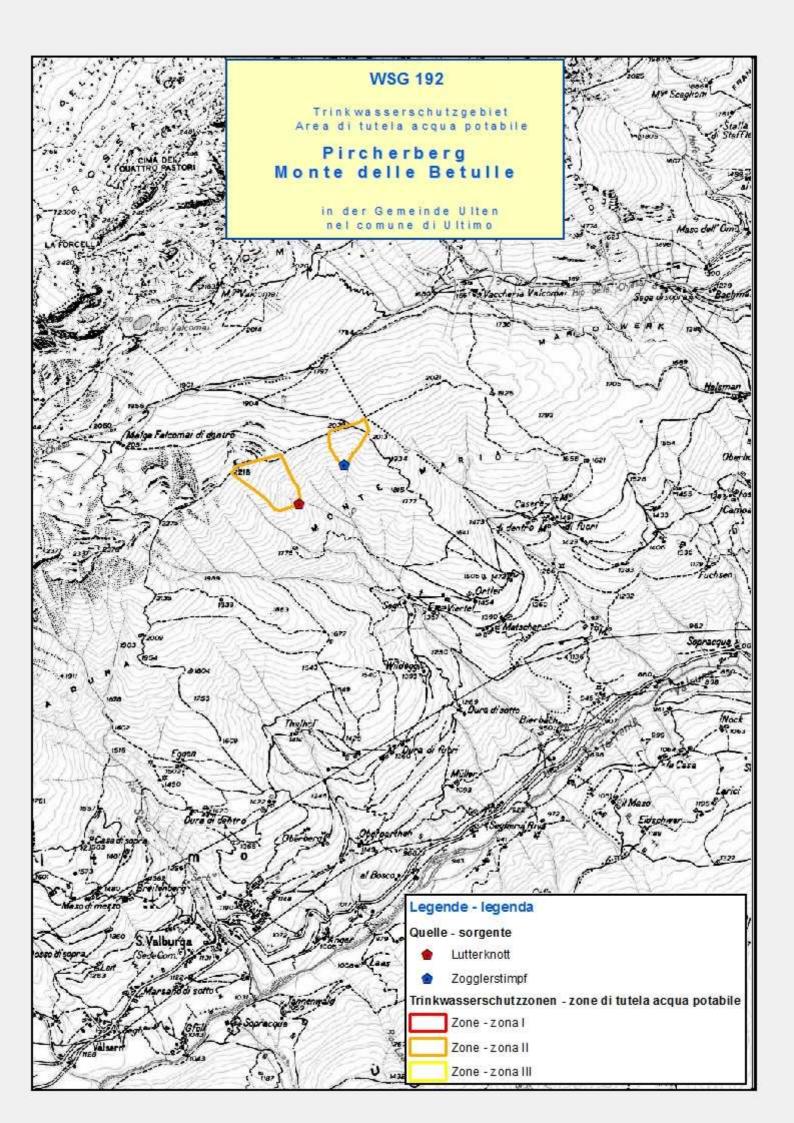
Der geschäftsführende Direktor II Direttore reggente

- Dr. Thomas Senoner

BOZEN, den BOLZANO, il 3 1 -10- 2014

Alte Mendelstrasse 33 * 39100 Bozen
Tel. 0471 41 47 70 * Fax 0471 41 47 89
http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/
gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it
gewaessernutzung@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

via della Mendola 33 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 47 70 • Fax 0471 41 47 89
http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/
gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it
risorse.idriche@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215





Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Art. 1

Allgemeines

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung "Bestimmungen über die Gewässer" und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Elenco dei vincoli

Art. 1

Generalità

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche "Disposizioni sulle acque" e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	"Zogglerstimpf"	104T0010	Pircherberg	1860	Gp./p.f. 1969/5 SANKTA WALBURG SANTA VALPURGA
Quelle Sorgente	" Lutterknott"	104T0010	Pircherberg	1850	Gp./p.f. 1969/7 SANKTA WALBURG SANTA VALPURGA

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes: Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Mittlere Quellschüttung Portata media sorgente I/s
Quelle Sorgente	"Zogglerstimpf"	D/8910	GEMEINDE ULTEN COMUNE DI ULTIMO	0,2
Quelle Sorgente	"Lutterknott"	D/8910	GEMEINDE ULTEN COMUNE DI ULTIMO	1,0

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert: Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Quelle Lutterknott Zona I sorgente Lutterknott	ULTEN - ULTIMO	0,0195
Zone/Zona I	Zone I Quelle Zogglerstimpf Zona I sorgente Zogglerstimpf	ULTEN - ULTIMO	0,0195
Zone/Zona II	Zone II Lutterknott Zona II Lutterknott	ULTEN - ULTIMO	9,5776
Zone/Zona II	Zone II Zogglerstimpf Zona II Zogglerstimpf	ULTEN - ULTIMO	4,6425
		Insgesamt/Totale	14,2591

^{*} gemäß Buchstabe a), Abs, 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich

Zone II = engere Schutzzone

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht Zona I = zona di captazione Zona II = zona di rispetto ristretta

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata

^{*} ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15



aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan - Maßstab 1:10.000;

Karte - 2 -

Orthofoto - Maßstab 1:10.000;

Karte - 3 -

Katastermappe: Zonen I - Maßstab 1:5.000

Der Trinkwasserschutzgebietsplan wurde auf Grundlage der hydrogeologischen Studie von Dr. Konrad Messner vom März 2014 unter Anpassung an die bestehenden Katastergrenzen definiert.

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria - scala 1:10.000;

Tavola - 2 -

Ortofoto - scala 1:10.000;

Tavola - 3 -

Planimetria catastale: zone I - scala 1:5.000

Il Piano di tutela dell'acqua potabile è stato definito in base allo studio idrogeologico del Dott. Konrad Messner del marzo 2014 adequando i limiti ai confini catastali esistenti.

Art. 2

Zone I

Delimitazione	e vincoli	

2.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche..

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone I Quelle Lutterknott Zona I sorgente Lutterknott	Lutterknott	Gp./p.f. 1969/7 S. WALBURG - SANTA VALPURGA	ULTEN ULTIMO	195
Zone I Quelle Zogglerstimpf Zona I sorgente Zogglerstimpf	Zogglerstimpf	Gp./p.f. 1969/5 S. WALBURG - SANTA VALPURGA	ULTEN ULTIMO	195
_			Insgesamt/Totale	390

2.2

Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 24.07.2006 Nr. 35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) Wird nicht angewendet.
- d) Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne

2.2

Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 24.07.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- **b)** La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c) Non viene applicato.
- d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21



des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.

- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.
- g) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.
- h) Unbefugten ist der Zutritt verboten
- i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.
- Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung
- k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen
- Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet werden, die den Zutritt von Unbefugten verbieten.

<u>Art. 3</u>

Zone II

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Grabarbeiten im Bereich der Zone II stellen eine potenzielle Gefahr für das Trinkwasser dar, weshalb höchste Vorsicht walten muss: Die Arbeiter sind über das bestehende Trinkwasserschutzgebiet zu informieren. Ölbindemittel sind vor Ort in ausreichenden Reinigungs-Mengen zu lagern, Reparaturarbeiten auf der Baustelle sind untersagt, das Abstellen und Betanken von Baugeräten darf nicht in der Baugrube erfolgen. Es wird dem Gemeindebauamt nahe gelegt, bei der Genehmigung größerer Eingriffe im Wasserschutzgebiet Betreiber den der Trinkwasserleitung über die Vorhaben in Kenntnis zu setzen.

3.1 Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des

ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.

- e) Le radici vanno eliminate.
- f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impedite mediante argini e canalette di scolo.
- h) E' vietato l'accesso ai non addetti
- E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.
- j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- La zona va individuata da appositi cartelli che vietano l'accesso ai non addetti.

Art. 3

Zona II

Delimitazione e vincoli

I lavori di scavo nella zona Il rappresentano un potenziale rischio per l'acqua potabile, per cui deve vigere la massima attenzione: gli operai vanno informati sull'esistenza dell'area di tutela dell'acqua potabile, devono essere disponibili in loco sufficienti quantitativi di materiale olio assorbente, in cantiere è vietato la pulizia e la manutenzione dei mezzi edili, inoltre, all'interno dello scavo è vietato la rimessa e il rifornimento degli stessi.

Si consiglia <u>all'Ufficio Tecnico Comunale</u> di mettere al corrente il Gestore dell'acquedotto idropotabile in caso di autorizzazione di interventi importanti nell'area di tutela.

<u>3.1</u>

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale



Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone II:

Bezeichnung Zone denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone II Zogglerstimpf Zona II Zogglerstimpf	Zogglerstimpf	ULTEN - ULTIMO	46425
Zone II Lutterknott Zona II Lutterknott	Lutterknott	ULTEN - ULTIMO	95776
		Insgesamt/Totale	142201

3.2 Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

Zone II

Bauten und Grabarbeiten

- a) Die Ausweisung neuer Baugebiete ist untersagt.
- b) Die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen können unter Berücksichtigung der hiermit festgelegten Vorschriften von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.
- c) Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt 3 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem hydrogeologischen Gutachten zugelassen.
- **d)** Die Errichtung von überörtlichen Verkehrsanlagen und Tunnels jeder Art ist untersagt.
- Errichtung von neuen örtlichen Verkehrsanlagen und die Änderung von bereits bestehenden Verkehrsanlagen im Trinkwasserschutzgebiet. Eisenbahnen, Straßen, Parkplätze und können Ähnliches von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung ist eigenes ein hydrogeologisches projektbezogenes Gutachten, dem auch in entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen für die Trinkwasserbezugsquelle, wie Abdichtungen und Ähnliches, angeführt sind. Dieses Gutachten ist vor der Eintragung des Projekts in den Bauleitplan der zuständigen Behörde vorzulegen.
- f) Prinzipiell muss die Straßenwasserentsorgung großflächig

3.2

Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zona II

Costruzioni e lavori di scavo

- a) È vietata l'individuazione di nuove aree edificabili.
- b) La costruzione o ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e l'esecuzione di movimenti di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera, in rispetto delle direttive fissate nella presente.
- c) La profondità massima di scavo realizzabile è 3 m e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva.
- d) E' vietata la costruzione di impianti per la viabilità interurbana e di gallerie di qualsiasi tipo.
- La costruzione di nuovi impianti per l'attività viaria locale e la modifica di quelli esistenti, quali ferrovie, strade, parcheggi, e simili. all'interno dell'area di tutela dell'acqua potabile può essere autorizzata dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera. Requisito necessario è la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto, dalla quale si evincano misure di sicurezza per fonte idropotabile, quali la impermeabilizzazioni e simili. Tale perizia va presentata all'autorità competente prima dell'inserimento del progetto nel piano urbanistico comunale.
- f) Per principio lo smaltimento delle acque stradali avviene mediante estese conche



über oberflächliche Sickermulden erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, muss dem Amt für Gewässernutzung eine entsprechende Alternative zur Genehmigung vorgelegt werden.

- g) Sickergruben für Straßenwasser sind verboten.
- h) Wald- und Almerschließungswege können auch ohne eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten bzw. ohne Ableitung des Straßenwassers außerhalb der Zone II genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Trinkwasserbezugsquellen entsteht.

Verunreinigende Stoffe

- i) Verboten sind Einleitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer, die nur über oberflächliche Sickermulden abgeleitet werden können.
- j) Sickergruben sind verboten.
- k) Die Gebäude müssen entweder an die Kanalisierung angeschlossen werden oder das Abwasser zur Versickerung außerhalb der Zone II leiten.
- I) Neue Gebäudeanschlüsse können genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme vorgesehen sind.
- **m)** Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung autorisiert werden.
- **n)** Verboten sind das Liegenlassen sowie Vergraben von Tierkadavern.
- Verboten sind neue Deponien jeglicher Art, neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen sowie Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von verunreinigenden Stoffen.
- p) Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen, und es sind in jedem Fall angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
- q) Verboten sind die Erweiterung sowie die Errichtung von Betrieben, Anlagen, Lagerstätten und Umfüllplätzen, wie Tankstellen, die wasserverunreinigende Treib-

di assorbimento superficiali. Dove ciò non fosse possibile deve essere presentata all'Ufficio gestione risorse idriche una soluzione alternativa da approvare.

- g) Le fosse assorbenti per acque stradali sono vietate.
- h) Allacciamenti di bosco e malghe possono essere autorizzati anche senza un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto ovvero senza lo smaltimento delle acque stradali all'esterno della zona II se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamenti delle fonti idropotabili.

Sostanze inquinanti

- i) Sono vietati gli scarichi di acque reflue, anche depurate, in acquiferi superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque pluviali che possono essere scaricate solamente mediante estese depressioni di assorbimento superficiali.
- Sono vietate le fosse assorbenti.
- k) Gli edifici sono collegati alla rete fognaria oppure infiltrano le loro acque reflue all'esterno della zona II.
- Possono essere autorizzati nuovi allacciamenti di edifici, se provvisti di adequati sistemi di sicurezza.
- m) Possono essere autorizzati nuovi collettori principali, previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
- Sono vietati l'abbandono e l'interramento di cadaveri animali
- Sono vietati nuove discariche di qualsiasi tipo, nuovi depuratori centrali di acque reflue nonché impianti di trattamento e trasformazione di sostanze inquinanti.
- p) Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono in ogni caso adottate misure di sicurezza adeguate.
- q) Sono vietati l'ampliamento e la costruzione di nuove aziende, impianti, aree di stoccaggio e di distribuzione, quali distributori di carburante, che producono o



und Brennstoffe, radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes herstellen, verarbeiten oder Mengen über 1.000 Liter lagern.

- r) Bei Gefährdung der Trinkwasserbezugsquelle schreibt das Amt für Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung oder das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.
- s) Im Falle von Bodenverunreinigungen im **Beschlusses** des Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April (Bestimmungen 2005 über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen) müssen mindestens die Grenzwerte Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

Sport - und Freizeiteinrichtungen

t) Die Errichtung von neuen und die Erweiterung von bestehenden Sportanlagen wie Skipisten, Rodelbahnen, Golfplätzen und Ähnliches können mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

Landwirtschaft

- u) Verboten sind neue Stallungen, Pferche und Tierzuchtbetriebe, die damit verbundene, auch vorübergehende, Lagerung und Zwischenlagerung von Mist, Jauche und Gülle sowie Silagen.
- v) Die Beweidung ist verboten.
- w) In den vom Weideverbot betroffenen Bereichen ist eine geeignete Umzäunung zu errichten sofern diese an Weidebereiche angrenzen.
- x) In der gesamten Zone II ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, frischem Mist, Klärschlamm und Asche verboten.
- y) Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die in der von der Landesregierung genehmigten Positivliste enthalten sind.

- trasformano carburanti idroinquinanti, sostanze radioattive o sostanze pericolose per l'acqua secondo gli allegati G e H della legge o depositano quantitativi di questi carburanti e sostanze maggiori di 1.000 litri.
- r) In caso di rischio per la fonte idropotabile l'Ufficio gestione risorse idriche prescrive all'autorità competente i limiti o il divieto di trasporto di sostanze inquinanti.
- In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad verde е residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

Impianti sportivi e per il tempo libero

t) La costruzione di nuovi impianti sportivi e l'ampliamento di quelli esistenti, quali piste da sci, piste da slittino, campi da golf, e simili, possono essere autorizzati con parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

Agricoltura

- u) Sono vietate nuove stalle, recinti chiusi ed allevamenti di animali, il relativo stoccaggio, anche temporaneo, di letame, di liquami e di colaticcio di origine zootecnica e i silaggi.
- v) Il pascolo è vietato.
- w) Per impedire il pascolo nelle aree di divieto, queste sono protette da una recinzione idonea, se queste confinano con zone di pascolo.
- x) E' vietato lo spargimento di liquami, colaticcio e letame maturo di origine zootecnica, di fanghi da depuratori e di ceneri nell'intera zona II.
- y) Sono utilizzabili unicamente i fitofarmaci indicati nella lista positiva autorizzata dalla Giunta provinciale.



- zz) Wildfütterungsstellen sind verboten.
- **aa)** Die Bodennutzungsformen Weide, Wald sowie Weide und Wiese mit lockerer Waldbestockung müssen erhalten bleiben.
- bb) Damit der Schutz der Trinkwasserbezugsquelle erhalten bleibt, dürfen durchgehende Grasnarben nicht aufgebrochen werden, außer für den Zeitraum, der für die Durchführung der erforderlichen Arbeiten unerlässlich, oder für eine Neuansaat bei Verunkrautung notwendig ist.
- **cc)** Wiesen und Weiden dürfen nicht in Ackerland umgewandelt werden.

Verschiedene Bestimmungen

- **dd)** Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben, die Schotterverarbeitung sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen.
- **ee)** Neue Grundwasserableitungen sind, mit Ausnahme von Ableitungen für die öffentliche Trinkwasserversorgung, untersagt.
- ff) Ableitungen aus Oberflächengewässern können nach Vorlage eines eigenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sie nicht die Trinkwasserbezugsquelle beeinträchtigen.
- **gg)** Die thermische Nutzung von Grund- und Oberflächenwasser ist verboten.
- hh) Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrgerät.
- ii) Verboten sind das Campieren und das Anlegen von Campingplätzen.
- jj) Sprengungen sind verboten.

- **zz)** Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
- **aa)** Vanno mantenuti gli utilizzi del suolo a pascolo, bosco nonché pascolo e prato con copertura rada di specie forestali.
- bb) Affinché la fonte idropotabile rimanga protetta, gli strati erbosi continui non possono essere rimossi, se non per il tempo indispensabile per eseguire i lavori necessari o per il tempo necessario per una nuova seminagione nel caso di infestazione di erbacce.
- **cc)** Prati ed i pascoli non possono essere trasformati in terreno arativo.

Direttive varie

- **dd)** Sono vietati le attività minerarie, l'apertura di miniere, la lavorazione di ghiaia e il deposito di residui di miniera.
- **ee)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua di falda, tranne quelle destinate all'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- ff) Le derivazioni d'acque superficiali possono essere autorizzate previa presentazione di specifica perizia idrogeologica, se non compromettono la fonte idropotabile.
- **gg)** È vietato lo sfruttamento termico d'acque di falda e superficiali.
- hh) In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono adottati sistemi di sicurezza adeguati e utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo di olio sotto la macchina perforatrice.
- **ii)** Sono vietati il campeggio e la costruzione di campeggi.
- jj) È vietato fare esplodere mine.



Art. 4

Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften

Der Art.5 der D.L.H. vom 24.07.2006, Nr. 35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen.

Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

- Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
- 2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

Art. 5

In-Kraft - Treten

Die Maßnahmen laut Artikel 2.2 des gegenständlichen Schutzplanes müssen innerhalb von drei Monaten ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden.

Alle übrigen Schutzmaßnahmen müssen innerhalb eines Jahres ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden.

Art. 6

Überwachung und Befugnis.

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und, soweit zuständig, des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen die Hinweistafeln einrichten. der Wasserschutzgebiete aufstellen und anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der

Art. 4

Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela

L'art. 5 del D.P.P. del 24.07.2006, n. 35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli.

Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

- Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
- Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

Art. 5

Entrata in vigore

Le misure di cui all'art. 2.2 del presente Piano di tutela dell'acqua potabile devono essere adottate entro tre mesi dall'entrata in vigore del piano stesso.

Tutte le altre misure devono invece essere adottate entro un anno dall'entrata in vigore del piano di tutela dell'acqua potabile.

Art. 6

Sorveglianze e permessi.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei Comuni interessati e dall'Aziende sanitaria dell'Alto Adige, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del



Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und den territorial zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit verständigen.

Art. 7

Hinweisschilder.

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

Art. 8

Verwaltungsstrafen.

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e al Servizio di Igiene e Sanità pubblica territorialmente competente.

Art. 7

Segnaletica.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 8

Sanzioni amministrative.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

